

Exemples de référence pour l'écrit

Iya Borowskaya annonce à son employeur qu'elle est malade

Vous êtes malade et vous ne pouvez pas aller au travail. Vous écrivez un court e-mail à votre employeur. Vous l'informez que vous êtes malade. Vous avez rendez-vous demain chez le médecin. Vous allez téléphoner à votre employeur demain après la visite pour lui communiquer ce que le médecin a dit.

Texte d'Iya

Chère patronne, moi-
..... Nom, prénom serai absenté
au travail aujourd'hui et demain, parce que
je suis malade : mal à tête, la gorge. J'ai rendez-
vous demain chez le médecin. Après la visite
pour lui, je vous téléphonerai pour communiquer
ce que le médecin a dit. J'espere, que de
rien dangereux.
.....
Signature

Transcription

Chère patronne, moi-« Kirichenko Iya », serai absenté au travail aujourd'hui et demain, parce que je suis malade : mal à tête, la gorge. J'ai rendez-vous demain chez le médecin. Après la visite pour lui, je vous téléphonerai pour communiquer ce que le médecin a dit. J'espere, que de rien dangereux.

« signature Iya »

fide⁺

Français en Suisse –
apprendre, enseigner, évaluer

Commentaires

Situation

Iya est malade et écrit un court e-mail à son employeur pour l'en informer. Elle dit qu'elle a un rendez-vous chez le médecin le lendemain matin et qu'elle va téléphoner au bureau après la visite.

Courte biographie d'Iya

Iya Borowskaya a 36 ans, elle vient de Russie et habite en Suisse romande depuis 1 an. Iya a fait des études universitaires dans son pays d'origine. Depuis qu'elle est en Suisse, elle prend des cours de français une fois par semaine. Pour le moment, elle ne travaille pas et n'a pas l'occasion de pratiquer le français en privé.

Niveau linguistique



Dans ce texte, Iya démontre une performance correspondant à un bon niveau A2.

Performance linguistique selon le CECR

Texte A2 : Iya écrit un message court mais clair et compréhensible en reliant une série de phrases avec des connecteurs simples : *et, parce que*. Elle sait utiliser les marqueurs temporels : *aujourd'hui, demain, après*. Elle reformule un passage de la consigne avec ses propres mots : *serai absenté au travail aujourd'hui et demain*. Elle emploie une formule d'introduction mais ne conclut pas le texte.

Vocabulaire A2 : Iya possède le vocabulaire suffisant et adéquat à ce contexte communicatif : *absenté, mal à tête, la gorge, dangereux*. Elle connaît un synonyme pour le mot « employeur » et sait le mettre au féminin : *patronne*.

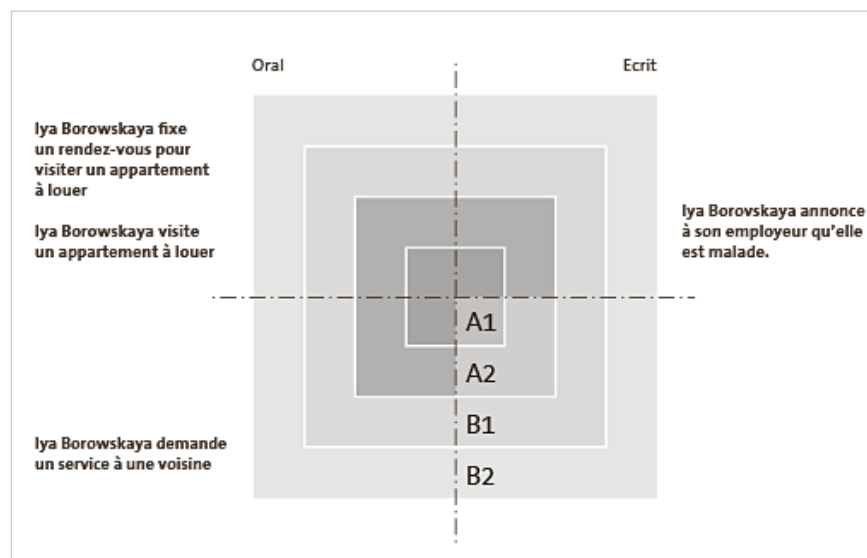
Grammaire A2 : Iya utilise correctement le présent, le future et le passé composé : *serai absente, je vous téléphonerai, ce que le médecin a dit* et elle emploie correctement les pronoms. Le texte ne contient que quelques fautes, p. ex. dans l'emploi des prépositions (*visite pour lui*) et des phrases subordonnées (*j'espère que de...*).

Orthographe B1 : Iya peut non seulement copier correctement certains mots de la consigne, mais aussi écrire presque sans faute le reste du texte. Elle est également capable d'orthographier correctement certains mots difficiles avec des consonnes doubles (*patronne, communiquer*) Les accents sont généralement corrects. La ponctuation est assez juste et permet de suivre le texte facilement.

Processus d'évaluation : la prestation linguistique de Iya a été évaluée sur la base des descripteurs du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR). Sur les 9 formateurs-trices qui ont participé à l'évaluation, 7 lui ont attribué un niveau A2, 1 un niveau B1 et 1 un niveau B2. Les

critères spécifiques ont été évalués comme suit : Texte = 6xA2, 1xB2, 2 abstennes ; Vocabulaire = 6xA2, 1xB1, 1xB2, 1 abstenu ; Grammaire = 1xA1, 5xA2, 1xB1, 1xB2, 1 abstenu ; Orthographe = 3xA2, 4xB1, 1xB2, 1 abstenu.

Le diagramme montre en un clin d'œil les performances linguistiques d'Iya à l'oral et à l'écrit dans différentes situations.



Toutes les performances d' Iya

- film: Iya Borovskaya fixe un rendez-vous pour visiter un appartement (A2)
- film: Iya Borovskaya visite un appartement à louer (A2)
- film: Iya Borovskaya demande un service à une voisine (A2)

Sur le scénario «Avertir de son absence au travail» il y a également les textes des personnes suivantes

- Maliwan Danuwan annonce à son employeur qu'elle est malade (A2)
- Nishanthan Gnam annonce à son employeur qu'il est malade (A1)
- Enkhtuya Zaya annonce à son employeur qu'elle est malade (A1)